



Proceedings of the
International Conference on
the 20th-century American Poetry

20 世纪

美国诗歌国际学术研讨会 论文集

聂珍钊 罗良功 编

Edited by Nie Zhenzhao and Luo Lianggong

20 世纪美国诗歌国际学术研讨会论文集
Proceedings of the International Conference
on the 20th-century American Poetry

聂珍钊 罗良功 编

Edited by **Nie Zhenzhao** and **Luo Lianggong**

华中师范大学出版社

中国·武汉

Central China Normal University Press

Wuhan, China

新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

20 世纪美国诗歌国际学术研讨会论文集/聂珍钊,罗良功编. —武汉:华中师范大学出版社,2009.10

ISBN 978-7-5622-4091-4

I. 2… II. 聂… III. 诗歌—文学研究—美国—20 世纪—国际学术会议—文集
IV. I712.072-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 195632 号

20 世纪美国诗歌国际学术研讨会论文集

© 聂珍钊 罗良功 编

责任编辑:周利伟

责任校对:刘 峥

封面设计:罗明波

编辑室:第五编辑室

电话:027-67867364

出版发行:华中师范大学出版社

社址:湖北省武汉市珞喻路 152 号

电话:027-67863040(发行部) 027-67861321(邮购)

传真:027-67863291

网址:<http://www.ccnpupress.com>

电子信箱:hscbs@public.wh.hb.cn

印刷:武汉市明天印务有限公司

督印:章光琼

字数:885 千字

开本:787mm×1092mm 1/16

印张:39

版次:2009 年 10 月第 1 版

印次:2009 年 10 月第 1 次印刷

定价:69.00 元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请打举报电话 027-67861321

序：诗歌永远是人类共同的朋友

2007年7月21日至23日,《外国文学研究》杂志与宾夕法尼亚大学现代写作中心、浙江大学外国语学院、北京语言大学外国语学院、西安外语学院、四川外语学院、上海大学外国语学院、广州大学外国语学院、西北师范大学外国语学院、湖南大学外国语学院、湖北大学外国语学院、中南大学外国语学院、兰州交通大学外国语学院等14家高校在武汉联合举办了“20世纪美国诗歌国际学术研讨会”。这是中国自改革开放以来有关20世纪美国诗歌的一次重要的学术专题研讨会,来自美洲、欧洲、非洲、亚洲等国家和地区的200余名专家、学者、诗人出席了会议。出席大会的美国艺术与科学院院士、美国现代语言协会主席、著名诗歌批评家、斯坦福大学教授玛乔瑞·帕洛夫,美国艺术与科学院院士、著名语言派代表诗人及理论家、宾夕法尼亚大学教授查尔斯·伯恩斯坦,著名垮掉派诗人、纳罗帕大学教授安妮·沃尔德曼教授等,都对这次会议给予了高度评价。正如评论界所说,这次研讨会对于中国的20世纪美国诗歌研究是里程碑式的,它不仅促进了中外学者和诗人的沟通与交流,还将对中国的外国文学研究事业产生深远影响。

“20世纪美国诗歌国际学术研讨会”由华中师范大学校长马敏教授和斯坦福大学玛乔瑞·帕洛夫教授担任大会顾问委员会主席,由中国外国文学学会副会长、华中师范大学《外国文学研究》主编聂珍钊教授,宾夕法尼亚大学查尔斯·伯恩斯坦教授,中国诗歌学会常务副会长、青海省副省长吉狄马加先生担任大会学术委员会主席,《外国文学研究》主编助理罗良功教授担任秘书长。大会开幕式由聂珍钊教授主持。马敏教授,玛乔瑞·帕洛夫教授,查尔斯·伯恩斯坦教授,湖北省作家协会主席、华中师范大学王先霈教授,兰斯顿·休斯协会现任主席、阿拉巴马大学德丽塔·马丁-奥根索拉教授,中国教育部社科司期刊处田敬诚处长,华中师范大学文学院院长胡亚敏教授在开幕式上发表了热情洋溢的讲话。中国外国文学学会会长、中国社会科学院外文所所长陈众议研究员,中国诗歌学会常务副会长吉狄马加,《外国文学研究》名誉主编王忠祥教授,兰州交通大学外国语学院陈静院长等向大会发来了贺信。

“20世纪美国诗歌国际学术研讨会”研讨的话题集中于七个方面的议题,内容丰富而富有特点,既有对诗人个案的专门研讨,如议题“查尔斯·伯恩斯坦与美国语言派诗歌”、“兰斯顿·休斯的诗歌艺术及其影响”、“20世纪经典诗人重评”,也有对诗歌思想与艺术的理论探讨,如议题“美国现当代诗歌形式与政治”、“诗歌文本:视觉、听觉、表演”,还有对诗歌进行比较研究的议题,如“少数民族与诗歌主流、局内与局外、诗人与读者”以及“20—21世纪的中美诗歌关系”。这次研讨会讨论的议题富有学术个性,多项议题在中国是第一次展开讨论,如“查尔斯·伯恩斯坦与美国语言派诗歌”、“兰斯顿·休斯的诗歌”、“美国现当代诗歌形式与政治”等。正是这一特点,这次研讨会才显示出其强大的学术魅力,吸引了众多的学者和诗人与会。

这次会议是一次高水平的学术研讨会,大会的主题发言精彩,分组讨论深入,众多学者聚集在一起,对20世纪美国诗歌中一系列重要学术问题进行讨论和交流。对中国学者而

言,他们不仅能够有机会同众多的西方学者一起互换心得,交流学问,而且还有机会直面那些对他们来说陌生而伟大的诗人,如查尔斯·伯恩斯坦、安妮·沃尔德曼、埃弗雷特·霍格兰、利维·莱托等。这些具有诗人和学者双栖身份的与会者,为本次会议增添了一大亮点。他们的出现,把以理性思考、分析、归纳和总结为特点的严肃的学术研讨同诗歌所独具的艺术多样性结合在一起,为东西方情感沟通和学术交流架起了桥梁。站在他者立场上的诗歌研究者的学术理解加上诗人的自身解读,对于我们理解和认识 20 世纪的美国诗歌无疑具有特殊的意义。

我想在这里强调指出,无论是就学术而言还是就人格魅力而言,斯坦福大学的玛乔瑞·帕洛夫教授都是这次研讨会上光辉闪耀的明星。在 20 世纪美国诗歌领域,玛乔瑞·帕洛夫教授是一位伟大的学者,她慈祥、谦和、睿智、胸怀博大。美国先锋派诗歌(如美国语言诗歌)地位的确定与世界影响,是与她的贡献分不开的。通过她的研究和评论,查尔斯·伯恩斯坦这些前卫诗人的价值才逐渐被发现,众多的读者才开始理解那些开放的、新颖的、背叛传统的革命性诗歌,认识到这些诗歌对于 20 世纪文学的意义。她在大会上做的主题发言和大会期间的学术演讲,充分显示出她的人格魅力和学术成就,让我们心里充满对她的敬仰。同玛乔瑞·帕洛夫教授相比,查尔斯·伯恩斯坦和安妮·沃尔德曼的大会发言和晚间讲座把学术探讨同诗歌朗诵结合在一起,从另一个方面表现出他们诗人加学者的魅力。当然,除了他们而外,还有许多中国和其他国家的学者和诗人给我们留下了深刻印象。

这是一场中西交融的学术盛宴,我们不仅充分享受来自不同国家和地区的学术成果,而且还品尝了一道甘美的艺术大餐,这就是在会议期间举行了一场诗歌朗诵晚会。在灯光柔和、众人注目的舞台上,武汉大学陆耀东教授、查尔斯·伯恩斯坦教授、安妮·沃尔德曼教授、埃弗雷特·霍格兰教授、史迪文·特雷斯教授、利维·莱托教授、诗人谢克强、董宏猷等纷纷登台表演。韵味悠长的中国古典式诗歌吟唱,充满激情的诗歌朗诵,将朗诵和音乐结合在一起的诗歌表演,让我们感受到诗歌的美妙和无限魅力。这是一个难以忘怀的夜晚,因为诗歌艺术把这个美妙的夜晚永远地刻在了大家心中。

无论是大会期间的学术探讨,还是美好的诗歌朗诵,我们都能感受到诗歌的强大力量。诗歌的艺术语言是一种无障碍语言,因而它能够成为在不同语言、国家和种族之间进行交流的特殊媒介。通过诗歌的节奏和韵律,我们几乎可以超越不同的文字而理解诗歌,实现情感共鸣和思想交流。例如,当陆耀东教授朗诵时,他那古朴、宛转而悠长的音调,传达出听众都能理解的信息和情感,让我们不能不惊异诗歌的奇妙。当查尔斯·伯恩斯坦、安妮·沃尔德曼、特雷斯等教授进行诗歌朗诵时,他们充满激情和力量的朗诵,既像鼓点那样震撼人心,又像琴声那样轻曼温柔,让我们入迷陶醉。再如利维·莱托的芬兰语朗诵,尽管许多人不解芬兰语,但是从他的激情、节奏和音调的变化中,我们仍然能够像听大提琴演奏一样听懂他的朗诵。

诗歌是文学中最精美的食粮,是我们生活中不可缺少的艺术。诗歌以善为本,以真为美,以情为源,品格高洁,意境深远。诗歌自古以来都保留着陶冶我们道德情操的伦理特性,是人类共同的道德和精神需要。我们人类从远古一步步走来,无论是东方还是西方,诗歌都一路伴随着我们,传达我们的愿望,表达追求的理想,塑造我们的人格,建立道德的标准。诗歌还是自由之神,它的职责就是把美好的信息传达给世界上所有的人。希腊的荷马、萨福,意大利的但丁,英国的莎士比亚,德国的歌德,中国的屈原、李白、杜甫等伟大诗人,不仅一直

活在自己的同胞心中，也活在世界人民的心中。一切伟大的诗人，早已经超越了自己的国度，变成了人类共同的诗人。古代诗人如此，世界上最重要的诗人的作品，几乎在中国都有翻译出版。当代诗人亦然，仅以参加这次会议的查尔斯·伯恩斯坦为例，他的诗歌不仅仅在美国被读者欣赏，而且在欧洲、在中国也被读者欣赏。他的富有特色的语言诗歌，早在 1993 年就被翻译介绍到了中国。他的收录了更多诗歌的选集，今年底就会在中国出版。我们甚至可以说，早在我们现实交往之前，就已经在诗歌中交往了。

古人们离不开诗歌，今天我们同样离不开诗歌。尽管诗歌如此重要，但 20 世纪以来，无论是东方还是西方，有诗人、评论家和读者在哀叹当代诗歌的衰落。在现实生活中，我们有时也似乎感觉到诗歌离我们越来越远。但是从这次会议，我们却惊喜地看到了事情的另一面，即诗歌其实从来就没有离开我们，因为我们需要诗歌，喜爱诗歌，也在不断创造诗歌。因为有了诗歌，世界才会变得更加美好、和平。因为有了诗歌，美国的诗人、欧洲的诗人、中国的诗人，还有那些众多的诗歌评论家，才能够聚集到武汉，一起研讨诗歌，朗诵诗歌，欣赏诗歌。尽管参加大会的只有 200 多人，但他们为我们传达了一个明确的信息：诗歌仍然为许多人所喜爱。这不仅给诗人们增添了信心，也给评论家和读者传达了一个明确的信息：诗歌永远是人类共同的朋友，永远是和平和友谊的使者。

“20 世纪美国诗歌国际学术研讨会”结束了，我想借这本论文集的出版在此向所有的会议参与者，向所有关心诗歌艺术的朋友们，表达诚挚的谢意。同时，我也想借这本论文集的出版，表达我们的愿望，那就是诗歌更繁荣，世界更和平，未来更美好。

聂珍钊

中国外国文学学会副会长
中美诗歌诗学协会副会长
《外国文学研究》杂志主编

Preface: Poetry Is an Eternal Friend of Human Beings

On July 21, 2007, the three-day International Conference on the 20th Century American Poetry opens in the Academic Exchange Center of Central China Normal University (CCNU), Wuhan, China. The conference is hosted by *Foreign Literature Studies*, an AHCI scholarly journal, of CCNU, and co-sponsored by Humanities School and School of Foreign Languages of CCNU, Center for Programs in Contemporary Writings of University of Pennsylvania, Zhejiang University, Beijing Language and Culture University, Xi'an International Studies University, Sichuan International Studies University, Shanghai University, Guangzhou University, Northwest Normal University, Hunan University, Hubei University, Central South University and Lanzhou Jiaotong University. Nearly 200 scholars and poets from China Mainland, Hong Kong, America, Japan, and Finland attend the conference, among whom are Marjorie Perloff, professor of Stanford University and ex-president of MLA, Charles Bernstein, professor of University of Pennsylvania and fellow of American Academy of Arts and Science, Anne Waldman, professor of Naropa University and a leading poet. As some critics comment, this conference is a milestone in China's scholarship on American poetry, for it not only promotes the exchange and communication among scholars and poets from different countries but also will exert a far-reaching influence on China's foreign literature studies.

The Advisory Committee of the conference is co-chaired by Professor Ma Min, president of Central China Normal University, and Professor Marjorie Perloff, while Professor Nie Zhenzhao, chief editor of *Foreign Literature Studies* and vice president of China National Foreign Literature Association, Professor Charles Bernstein, and Jidimajia, vice president of China Poetry Academy and vice governor of Qinghai Province, serve as the chairpersons of the Academic Committee of the conference. Professor Luo Lianggong, assistant editor-in-chief of *Foreign Literature Studies*, serves as Secretary-in-chief of the conference. Professor Nie presided at the opening ceremony, where Ma Min, Marjorie Perloff, Charles Bernstein, Wang Xianpei, president of Hubei Provincial Writers' Association and professor of humanities at CCNU, Dellita Martin-Ogunsola, Professor of Alabama University and President of Langston Hughes Society, Tian Jingcheng of the Ministry of Education of China, and Hu Yamin, professor and Dean of School of Humanities, CCNU, give their ebullient speeches, while Professor Chen Zhongyi, president of China National Foreign Literature Association, Jidimajia, Wang Zhongxiang, honorary chief editor of *Foreign Literature Studies*, and Chen Jing, professor and dean of Foreign Languages School of Lanzhou Jiaotong University, express their congratulations on the opening of the conference by writing to the Organizing

Committee of the conference.

Centering on the theme of "the 20th-century American poetry," the conference focuses on seven sub-topics, namely, 1) Charles Bernstein and L=A=N=G=U=A=G=E; 2) Langston Hughes: His Art and Influence; 3) The Politics of Poetic Form in Modernist and Contemporary American Poetry; 4) Visual and Sound Text, Performance, and Collaboration in the 20th Century American Poetry; 5) Rethinking the Canon of American Poets; 6) Minority, Mainstream, Insider, Outsider: Who Writes American Poetry and Who Reads It? 7) China and American Poetic Encounters and Differences in the 20th and 21st Centuries. Among them, the topics about Charles Bernstein and L=A=N=G=U=A=G=E Poetry, Langston Hughes, and poetic form and politics have been first discussed in the form of conference panels in China. It can be understood that the uniqueness and diversity in the topics endow the conference with special charm that has drawn so many scholars and poets from different parts of the world.

This conference is generally acknowledged as an advanced-level academic event with its convincing keynote speeches and profound panel discussions. Scholars and poets from different parts of the world gather together, discussing a series of important academic issues concerned with the 20th century American poetry. For Chinese scholars and poets, this is not only a chance of exchanging their ideas and understanding about poetry and poetics face-to-face with western scholars but also of hearing and communicating with those poets like Charles Bernstein, Anne Waldman, Everett Hoagland, Leevi Lehto and so on, who add much to the scholarship of this conference by presenting a combination of reason of scholars and passion and diversity of poets. The academic ideas of scholars as outsiders and the self-interpretation of the poets as insiders, combined together, provide a very special chance of understanding and researching the 20th-century American poetry.

Here I would like to point out that Professor Marjorie Perloff is one of the highlights of the conference. A great and charismatic scholar in the field of the research of American poetry, she is benign, modest, wise and broad-minded. It is safe to say that it is just through her critique and contribution that the *avant-garde* American poetry such as L=A=N=G=U=A=G=E Poetry has become widely-recognized and world-influential, and the *avant-garde* poets like Charles Bernstein have been discovered, and that numerous readers have begun to understand those open, novel, and revolutionary poetry and what they mean for the 20th-century literature. In her keynote speech and her speech at the Contemporary American Poetic Forum, the charisma and wisdom of Professor Perloff shines admirably as a star. Charles Bernstein and Anne Waldman, by presenting both speeches and poem performance during the conference, demonstrate their charming personality as poet-scholars. As well, many scholars and poets from China and other countries have also impressed the audience strikingly.

This is a scholarly regalement in a mixture of the eastern and western styles. While the delegates enjoy the academic fruits contributed from different parts of the world, they

are also intoxicated with a poem reading evening during the conference. Lu Yaodong, professor of Wuhan University in his late seventies, Charles Bernstein, Anne Waldman, Everett Hoagland, Steven C. Tracy, professor of University of Massachusetts at Amherst, Leevi Lehto, Xie Keqiang, Dong Hongyou and others all read and perform poems on the stage. Intoning in classical Chinese style, poem performance with passion, and reading to music—all demonstrate the everlasting beauty and charm of poetry, which will burn this evening bright forever in everybody's memory.

We can feel the strong power of poetry in both the academic discussion and poem reading. Poetry is a language beyond any barriers, and thus can serve as a special medium for communication among people of different languages, countries, and races. By the rhythm and rhyme of poetry, we can transcend the limitations of languages and achieve a understanding of poetry, an emotional sympathy and spiritual communication. For example, when Professor Lu Yaodong reads in the classical Chinese intoning way, all the audience can grasp the feelings and information in his prolonged age-old tone, which makes us amazed at the magic power of poetry. When Charles Bernstein, Anne Waldman and Steven Tracy perform poems, we are intoxicated with the passion and power as drumbeats and sometimes with the softness like violin pieces. When Leevi Lehto reads in Finnish, a language few of us know, people can still understand him just by his passion, rhythm and change of tones.

Poetry for us is the finest food and indispensable art in our life. For poetry has goodness as its root, truth its beauty, and feelings its origin. For poetry presents a profound world of ideas full of noble qualities. From of old poetry is of an ethical characteristic in edifying our moral sentiments. This reflects the common demands, moral and spiritual. Along with every step human beings have advanced from the ancient times, poetry expresses our wishes and ideals, molds our character and moral codes. Poetry is goddess of freedom as well, whose duty is to deliver good information to all people in the world. Great poets, such as Homer and Sappho in the ancient Greece, Dante of Italy, Shakespeare of England, Goethe of Germany, Epic writers of India, and Chinese poets like Qu Yuan, Li Bai and Du Fu, always live in the heart of their countrymen and also of the people all over the world. For all great poets have transcended and will transcend the boundaries of their countries and become the poets of all human beings. It is true of the poets of the ancient times, which can be seen in the fact that almost all great poets have been translated into Chinese. It is also true of some of the contemporary poets. A good case in point is Charles Bernstein, whose poems are not only appreciated in America but also in Europe and in China. His Language poems were translated into Chinese as early as in 1993. And a collection including more of his poems will be translated into Chinese and published in China at the end of this year. We can even say that we have begun our communication in poetry much earlier than we communicate in reality.

We cannot live without poetry, whether it is in the ancient or modern times. While

many poets, critics and readers in the east and west lament over the decline of poetry, while many of us feel that poetry is slipping farther and farther away from our real life, this conference gives us a surprise that poetry has never been away from us. We need poetry, love poetry, and keep creating poetry. The world is beautiful just because of poetry. This conference is possible just because of the charm of poetry, which has drawn poets and scholars from America, Europe, China and other countries to gather together in Wuhan. An audience of over 200 participants is a definite sign that poetry is still loved by people. This not only strengthens the poet's confidence but also the conviction of the critics and readers that poetry is always the eternal friend of all human beings and the messenger of peace and friendship.

The International Conference on the 20th-century American Poetry is over. But when the proceedings of the conference will come out, I would like to express my sincere gratitude to all the participants of the conference and to all friends who are concerned about poetry. Meanwhile, I would like also to express our best wishes for prosperous poetry, for a world of greater peace and for a more beautiful future.

Nie Zhenzhao

Vice President' China National Foreign Literature Association

Vice President' Chinese/American Association for Poetry and Poetics

Chief Editor' Foreign Literature Studies

Professor of Humanities, Central China Normal University

目 录

序:诗歌永远是人类共同的朋友 聂珍钊(1)

查尔斯·伯恩斯坦与语言诗

约束、具象、引用:查尔斯·伯恩斯坦的《影子时代》对历史的重构

..... 玛乔瑞·帕洛夫(1)

诗学的实践 查尔斯·伯恩斯坦(24)

解读伯恩斯坦的语言诗《我的上帝有个态度问题》 聂珍钊(35)

查尔斯·伯恩斯坦:挑战诗的理念 利维·莱托(44)

兰斯顿·休斯及其诗歌(兰斯顿·休斯国际研讨会)

迁延的终结:梦在兰斯顿·休斯 20 世纪 60 年代诗歌中的使用

..... 堂娜·阿齐葩·苏利文·哈珀(48)

兰斯顿·休斯文学翻译中的文化迁移美学 德丽塔·马丁-奥根索拉(58)

兰斯顿·休斯与布鲁士在美国文学中的兴起 史蒂文·C·特雷西(70)

兰斯顿·休斯的辛普尔与哈灵顿的布特西:留住非洲裔美国普通人的声音

..... 威廉·福斯特三世(94)

兰斯顿·休斯在日本的接受 木内微(100)

梦的政治:兰斯顿·休斯诗歌中的解放与乌托邦 道格拉斯·泰勒(116)

从休斯到朗曼亚卡:一种次要样式在诗学与政治领域的主要影响

..... 科提斯·克里斯勒(125)

黑人女性问题作为视角:解读兰斯顿·休斯的组诗《你的女士》 罗良功(131)

论兰斯顿·休斯诗歌中的黑人美国梦 黄开红(137)

试论惠特曼的《草叶集》对兰斯顿·休斯的《疲倦的布鲁斯》的影响 马晶晶(142)

兰斯顿·休斯诗歌中的地名使用与政治观 程细权(148)

从一元民族意识到多元文化观和社会观

——兰斯顿·休斯诗歌主题思想变化管窥 徐江清(153)

少数派、主流、局内人、局外人:谁写诗谁读诗?

飞散的诗意家园

——解读查理斯·雷兹尼科夫诗歌中的飞散情结 王 卓(160)

“黑即是政治”:索尼娅·桑切斯诗歌中的语言革命和政治话语 王松林(174)

论索尼娅·桑切斯诗歌的主题与艺术特点 李汝成 刘玉波(184)

论艾丽丝·沃克诗歌创作经验对其叙事文学结构的影响

——以《现在是你敞开心扉的时候了》为例 唐红梅(191)

解读索尼娅·桑切斯诗集《仿佛来自小鼓的歌唱》中的水意象·····	姜文泉(196)
梦想拯救不了女人灰暗的生活	
——评格温德林·布鲁克斯和她的诗歌《厨房公寓》·····	李海明(206)
论理查德·赖特诗歌与黑人美学的共融·····	李 怡(211)
论玛雅·安吉罗诗歌中的种族和性别·····	郭哲韬(218)
人权、女权和种族平等:解读朵琳·布鲁克斯的诗歌·····	尚青青(225)
论阿米里·巴拉卡诗歌中的颜色象征·····	汪 霞(231)
《当诗人》中的鸟意象·····	陈富瑞(237)
美国社会生活与诗歌·····	邓年刚(243)

经典重评

兰德尔·贾瑞尔诗歌中的寓言机制·····	斯图亚特·克里斯提(249)
论伊丽莎白·毕晓普在《地理Ⅲ》中关于回忆与场景的运用·····	张跃军(267)
伊丽莎白·毕晓普的《在鱼房》解读·····	鲍秀文 张 鑫(274)
伊丽莎白·毕晓普诗歌的生态关怀·····	刘涵捷(280)
平凡事件中的不平凡精神探索	
——弗罗斯特《补墙》中的隐喻探幽·····	周桂君 刘建军(286)
罗伯特·弗罗斯特诗歌中子女缺场的伦理解读·····	何庆机(292)
情感与理性的分裂与碰撞	
——评罗伯特·弗罗斯特的《家冢》·····	马 弦(297)
自然与人性的结合:弗罗斯特的一组诗歌解读·····	郭晶晶(303)
庞德、意象主义和消费文化·····	李云峰(310)
向日葵的启示	
——艾伦·金斯伯格的《向日葵箴言》解读·····	王海燕(317)
反理性的宣泄	
——简析艾伦·金斯堡的《嚎叫》·····	邱 晶(323)
论 W. S. 默温诗歌中的自然意象	
——从诗歌主体的言说困境谈起·····	杜 娟(328)
《风琴》里奏出的和声——史蒂文斯生态意识管窥·····	杨革新(336)
浅析斯坦利·库涅茨诗歌中的“自白/独白—顿悟”模式·····	殷书林(341)
E. A. 罗宾逊诗歌中的主题思想与艺术创新	
——以《理查·科里》和《弥尼沃·切维》为例·····	刘茂生(348)
想象与现实的抗争	
——罗伯特·洛厄尔及其诗歌·····	李 践(354)
失望与希望的二重唱	
——艾略特戏剧组诗《磐石》合唱词核心精神探讨·····	邹建军(359)
生死之间的思考:普鲁弗洛克的情歌二重唱·····	赖 艳(367)
普拉斯诗歌的月亮意象解读·····	闵文倩(373)
自我毁灭后的再生:埃斯特/普拉斯的完美主义症结·····	邵 妍(379)

《变形》:消费语境下的美国式童话	蔡 俊(386)
论安妮·塞克斯顿诗歌中的婚姻观	贺茜茜(393)

诗歌文本:视觉、听觉、表演及其融通

《配角戏》:玛丽安·摩尔的激进节奏	克丽丝丹·米勒(398)
威廉·卡洛斯·威廉斯诗歌中的时空艺术	王 勇(413)
论卡明斯诗歌的视觉效果	王 群(418)
《春及一切》中的声色流动	郭海平(427)
卡明斯诗歌“Buffalo Bill's”前景化解析	施汶邑 王祖友(432)

20 世纪美国诗学

关于基础结构诗学的个人陈述:诗歌礼品经济的替代性社区还是临时自治区

.....	安·瓦尔德曼(438)
创世纪、进化论与弗罗斯特的生态诗歌	孙 宏(447)
“只有用时间才能征服时间”:艾略特在《四个四重奏》中的时间观	陈 红(457)
论《四个四重奏》的时间意识	朱黎航(465)
沃伦的自我哲学与诗歌创作	吴瑾瑾(472)
《叫喊的树叶》:史蒂文斯的绿色思想空间	闫建华(483)
超越传统意义模式的诗歌解读	
——评玛乔瑞·帕洛夫的《不确定诗学:从兰波到凯奇》	袁雪生(492)
从弗罗斯特的诗歌创作看其科学观	周 琳 苏 晖(496)
从“移情”到“抽象”	
——论弗罗斯特抒情诗的现代性	朱 萌(503)
乌利波对北美诗歌创作的影响	周 昕(511)
“声音应是意义的回声”	
——论英语诗歌中的音义互动	芮渝萍(518)
20 世纪美国诗歌中的浪漫主义	林玉鹏(523)
试论艾略特的哲学思想及其文艺批评理论在《荒原》中的体现	何 佳(530)
灵与肉的歌者:从惠特曼到金斯堡	孙 坚 王 文(535)
诗性:无可比拟的力量	韦春晓(540)
论罗伯特·潘·沃伦后期诗学观念的转型	肖徐或(545)

20—21 世纪中美诗歌交汇

诗歌能有所作为吗?:20 世纪至 21 世纪中美诗人之间的对话	张子清(550)
索尼娅·桑切斯的诗歌特性:一个中国视角	吴庆军(575)
中西诗文化的脉动与源流	李云启(584)
互补与互鉴	
——加里·斯奈德诗歌研究述评	李 智 甘文平(590)

附 录

1. 美国诗歌百年回顾与反思

——20 世纪美国诗歌国际学术研讨会综述 苏 晖 溪 云(599)

2. 走向世界的美国诗人兰斯顿·休斯

——兰斯顿·休斯国际学术研讨会综述 罗良功(603)

后记 罗良功(606)

Contents

Preface: Poetry Is an Eternal Friend of Human Beings Nie Zhenzhao(1)

Charles Bernstein and L=A=N=G=U=A=G=E Poetry

Constraint, Concrete, Citation: Refiguring History in Charles Bernstein's

Shadowtime Marjorie Perloff(1)

The Practice of Poetics Charles Bernstein(24)

An Interpretation of Charles Bernstein's *My God Has an Attitude Problem*

..... Nie Zhenzhao(35)

Charles Bernstein: Against the Idea of Poetry Leevi Lehto(44)

Langston Hughes and His Poetry

(International Symposium on Langston Hughes)

End of Deferment: Use of Dreams in Langston Hughes's Poetry of the 1960's

..... Donna Akiba Sullivan Harper(48)

The Aesthetics of Cultural Transfer in Langston Hughes' Translations of

Works by Federico García Lorca, Nicolás Guillén, and Jacques Roumain

..... Dellita Martin-Ogunsola(58)

Putting the Blue, Black, and Red in the Red, White, and Blue: Langston Hughes

and the Emergence of the Blues in American Literature Steven C. Tracy(70)

Langston Hughes's Jesse B. Simple and Ollie Harrington's Bootsie: Preserving the

Voice of the African American Everyman William H. Foster III(94)

The Critical Response in Japan to Langston Hughes Toru Kiuchi(100)

Dream Politics: Liberation and Utopia in the Poetry of Langston Hughes

..... Douglas Taylor(116)

From Hughes to Komunyakaa: The Major Influences in Poetics and Politics from

a Minor Genre Curtis L. Crisler(125)

The Female Black Problem as a Perspective: An Interpretation of Langston

Hughes's *Madam to You* Luo Lianggong(131)

The Black American Dream in Langston Hughes's Poetry Huang Kaihong(137)

The Influences of Whitman's *Leaves of Grass* on Langston Hughes' *The Weary Blues*

..... Ma Jingjing(142)

The Political Perspective Implied in the Use of Place in Langston Hughes' Poetry

..... Cheng Xiquan(148)

From Unary National Consciousness to Pluralistic Cultural and Social Views:

the Change of the Thematic Thoughts of Langston Hughes' Poetry	
.....	Xu Jiangqing(153)

Minority, Mainstream, Insider, Outsider: Who Writes American Poetry and Who Reads It?

Poetic Homeland in Diaspora: Diasporic Complex in Charles Reznikoff's Poems	
.....	Wang Zhuo(160)
"To Be Black Is Political": The Linguistic Revolution and Political Discourse	
in Sanchez's Poetry	Wang Songlin(174)
On the Theme and Artistic Form of Sonia Sanchez's Poetry	
.....	Li Rucheng Liu Yubo(184)
<i>Now Is Time to Open Your Heart</i> : A Case Study of The Influence of Alice	
Walker's Experience of Poetry Creation upon Her Narrative Structure	
.....	Tang Hongmei(191)
Water Images in Sonia Sanchez's <i>like the singing coming off the drums: love poems</i>	
.....	Jiang Wenquan(196)
Dream Cannot Save Women's Gray Life: A Reading of Gwendolyn Brooks'	
<i>Kitchenette Building</i>	Li Haiming(206)
On the Intergradation of Richard Wright's Poetry and Black Aesthetics	Li Yi(211)
The Race and Gender in Maya Angelou's Poems	Guo Zhetao(218)
Human Rights, Women's Rights and Racial Equality: A Reading of Gwendolyn	
Brooks' Poems	Shang Qingqing(225)
The Symbolic Meaning of Colors in Amiri Baraka's Poems	Wang Xia(231)
An Interpretation of the Bird Image in <i>To Be the Poet</i>	Chen Furui(237)
American Social Life and Poetry	Deng Niangang(243)

Rethinking the Canon of American Poets

Mechanics of Allegory in Randall Jarrell	Stuart Christie(249)
Elizabeth Bishop's Treatment of Recollection and Location in <i>Geography</i> III	
.....	Zhang Yuejun(267)
A Tentative Discussion on Bishop's <i>At the Fishhouses</i>	
.....	Bao Xiuwen Zhang Xin(274)
Ecological Consciousness Reflected in Elizabeth Bishop's Poetry	Liu Hanjie(280)
A Study of Metaphor in Robert Frost's <i>Mending Wall</i>	
.....	Zhou Guijun Liu Jianjun(286)
On the Ethical Implications of the Absent Children in the Poetry of Robert Frost	
.....	He Qingji(292)
The Split and Collision of Sensibility and Sense: On Robert Frost's "Home Burial"	
.....	Ma Xian(297)

Nature in Unity with Humanism: A Reinterpretation of a Group of Poems by Robert Frost	Guo Jingjing(303)
Ezra Pound, Imagism and Consumer Culture	Li Yunfeng(310)
The Enlightenment from <i>The Sunflower Sutra</i>	Wang Haiyan(317)
<i>Howl</i> : Its Aesthetic Characteristics of Anti-Reason	Qiu Jing(323)
The Nature Images in W. S. Merwin's Poems	Du Juan(328)
Eco-Consciousness of Wallace Stevens in <i>Harmonium</i>	Yang Gexin(336)
On the Two Narrative Modes in Stanley Kunitz's Poems	Yin Shulin(341)
The Theme and Artistic Innovation in Robinson's Poetry: A Case Study of Richard Cory and Miniver Cheevy	Liu Maosheng(348)
Conflict between Imagination and Reality: Robert Lowell and His Poetry	Li Jian(354)
A Duetto of Hope and Disappointment: An Exploration to the Spirit of the Libretto for Chorus in T. S. Eliot's Play <i>The Rock</i>	Zou Jianjun(359)
To Be or Not to Be: The Duet of "The Love Song of J. Alfred Prufrock"	Lai Yan(367)
An Interpretation of the "Moon" Image in Sylvia Plath's Poetry	Min Wenqian(373)
Rebirth in Self-destruction: Symptomatic Perfectionism of Esther/Plath	Shao Yan(379)
<i>Transformations</i> : the Modern American Fair Tale in Consumer Society	Cai Jun(386)
Anne Sexton's View of Marriage in Her Poetry	He Xixi(393)

Visual and Sound Text, Performance, and Collaboration in the 20th Century American Poetry

"By-play": The Radical Rhythms of Marianne Moore	Cristanne Miller(398)
Temporal and Spatial Art in William Carlos Williams' Poems	Wang Yong(413)
Visual Effects in the Poetry of E. E. Cummings	Wang Qun(418)
The Sound and Color in "Spring and All"	Guo Haiping(427)
An Interpretation of E. E. Cummings's Poem "Buffalo Bill's" from the Foregrounding Perspective	Shi Wenyi Wang Zuyou(432)

The 20th Century American Poetics

Personal Statement on Infrastructure Poetics: Alternative Communities or Temporary Autonomous Zones of Poetic "Gift" Economy	Anne Waldman(438)
Genesis, Evolution, and Frost's Eco-poetry	Sun Hong(447)
"Only through time time is conquered": Eliot's Concept of Time in <i>Four Quartets</i>	Chen Hong(457)
Time Consciousness in <i>Four Quartets</i>	Zhu Lihang(465)